Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande

Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes

**Band:** 132 (2006)

**Heft:** 12: Les archives aux oubliettes?

**Sonstiges** 

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$ $\overline{\Delta}$

|   | Tous les mercredis<br>de 19h30 à 20h30     | FM 96.7                                     | Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville,<br>animée par François Chaslin  |
|---|--|---|---|
|   | Tous les derniers<br>jeudis du mois        | Neuchâtel, Centre Ecoparc                   | Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a,<br>CH – 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch></www.ecoparc.ch>  |
|   | 8 juin au<br>6 juillet 2006                | Zurich, ARchENA ETHZ                        | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich,<br><www.gta.arch.ethz.ch></www.gta.arch.ethz.ch>   |
|   | 14 juin au<br>10 juillet 2006              | Lausanne, EPFL, SG                          | <www.iaks.info></www.iaks.info>   |
|   | 16 juin au<br>14 juillet 2006              | Genève, Ch. de Grange-<br>Canal 18          | EPFL-ENAC-ACM, CH — 1015 Lausanne,<br>martine.jaquet@epfl.ch  |
|   | 1 <sup>er</sup> juin au<br>20 juillet 2006 | Zurich, Architekturfoyer                    | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich,<br><www.gta.arch.ethz.ch></www.gta.arch.ethz.ch>   |
|   | 21 janvier au<br>10 septembre 2006         | Weil am Rhein,<br>Vitra Design Museum       | Vitra Design Museum, D – 79576 Weil am Rhein,<br><www-design-museum.de></www-design-museum.de>  |
|   | 15 juin au<br>15 septembre 2006            | Arc-et-Senans (F),<br>Saline de Chaux       | Saline royale, F – 25610 Arc et Senans,<br><www.salineroyale.com></www.salineroyale.com>  |
| SIA Form – Cours d'introduction<br>à la norme SIA 181, protection<br>contre le bruit dans le bâtiment | 28 juin 2006                               | Lausanne                                    | SIA-Form, siavd, Av. Jomini 8, CH — 1004 Lausanne, marily.pfister@siavd.ch, <www.siavd.ch cours.htm=""></www.siavd.ch>                    |
|   | 28 juin 2006<br>12h00                      | Lausanne, EPFL, SG1                         | EPFL-ENAC, CH — 1015 Lausanne, geraldine.pflieger@epfl.ch   |
|   | 29 juin 2006<br>10h00                      | Lausanne, Passage<br>des Deux-Marchés, P001 | SIPAL/DINF, Place Riponne 10, CH — 1014 Lausanne, florence.beguin@vd.ch   |
|   | 2 au 15 juillet 2006                       | Monte Carasso                               | Cancelleria Comunale, CH – 6513 Monte Carasso, info@montecarasso.ch, <www.montecarasso.ch p3.asp=""></www.montecarasso.ch>                |
|   | 3 au 7 juillet 2006                        | Lucerne, KKL                                | EFC Forum, cp, CH — 5452 Oberrohrdorf, forum@efcf.cam, <www.efcf.com></www.efcf.com>  |
|   | 31 août au<br>4 septembre 2006             | Zurich, Foire                               | ZT Fachmessen AG, cp 56, CH – 5413 Birmensdorf,<br><a href="https://www.bauen-modernisieren.ch">www.bauen-modernisieren.ch</a>            |
|   | 10 au 13 septembre<br>2006                 | Genève, CICG                                | Joke Bierhuys, IFHP Congress Coordinator,<br>43 Wassenaarseweg, NL – 2596 CG Den Haag,<br><www.ifhp2006geneve.ch></www.ifhp2006geneve.ch> |
|   | 13 septembre 2006                          | Lausanne, EPFL, SG1                         | EPFL-LAVOC, GCB, Station 18, CH – 1015 Lausanne, dominique.etienne@epfl.ch  |
|   | 20 au 22 septembre<br>2006                 | Lausanne, UNIL                              | Observatoire de la Ville et du Développement durable,<br><www.unil.ch igul="" page16728.html=""></www.unil.ch>                            |
|   | 28 septembre 2006                          | Berne, Kultur-Casino                        | Secrétariat SATW, case postale, CH – 8023 Zurich, fax 044 226 50 19, info@satw.ch <www.satw.ch veranstaltungen=""></www.satw.ch>          |
|   | 4 octobre 2006                             | Fribourg, EIAF                              | EIAF, Boulevard de Perolles 80, CH – 1700 Fribourg,<br><www.forumhes-so.ch></www.forumhes-so.ch>  |
|   | 5 au 8 octobre 2006                        | Lucerne, Allmend                            | ZT Fachmessen AG, cp 56, CH – 5413 Birmensdorf, <a href="https://www.fachmessen.ch">www.fachmessen.ch</a>                                 |
|   | 24 au 28 octobre 2006                      | Düsseldorf (D)                              | <www.glasstec.de></www.glasstec.de>   |
|   | 4 au 5 novembre 2006                       | Langenthal                                  | D'S Design Center AG, cp 852, CH – 4901 Langenthal,<br><www.designerssaturday.ch></www.designerssaturday.ch>                              |
|   | 14 au 17 juin 2007                         | Bulle, Espace Gruyères                      | Pierre Schwaller, presse@espace-gruyere.ch<br><www.espace-gruyere.ch energissima=""></www.espace-gruyere.ch>                              |

### FLEXOLITH® - Le système de puits sur mesure

Une fois encore, CreaBeton Matériaux SA fait preuve d'innovation en lançant un système de puits sur mesure, le FLEXOLITH®. Ce système révolutionnaire facilite de nombreux travaux sur le chantier. Grâce à un nouveau processus de fabrication, ce puits peut être réalisé en un temps record, selon les indications spécifiques du client. FLEXOLITH® offre les avantages suivants: rapidité de livraison (72 heures seulement), réponse aux normes EN 1917 et SIA 190, joints parfaitement étanches, amenées et écoulements selon souhaits du client, montage rapide, possibilité d'inclinaison de la rigole principale, anneaux de regard réalisables sur mesure, façonnage de cunette in situ superflue, compatibi-

lité avec les anneaux de regard FRIWA® et CENTUB®. Hormis le puits sur mesure, 19 variantes de puits normalisés sont disponibles en stock.

CreaBeton Matériaux SA
ZI de Bois-Genoud
CH - 1023 Crissier
Tél. 021 633 22 22
<www.creabetonmateriaux.ch>



### Tobler Système SA - Plafonds froids

Le plafond froid est la solution lorsque la température ambiante est trop élevée en été. Bureaux, hôpitaux, restaurants: nombreux sont les endroits où une température ambiante constante oscillant entre 20 et 22°C serait agréable, voire indispensable.

Parallèlement aux améliorations de la technique de ventilation, sont arrivés les premiers développements de systèmes de climatisation de confort axés sur le procédé du rayonnement. Ces systèmes visent deux objectifs fondamentaux : refroidir sans courant d'air et assurer le bien-être des utilisateurs. Tobler Système SA propose une palette intégrale. Alors que pour certains systèmes, dont font partie les plafonds froids en méandres de cuivre et les panneaux métalliques Zent-Frenger, les puissances élevées constituent la priorité, d'autres, comme par exemple Stramax, s'orien-

tent davantage vers une utilisation aussi flexible que possible. Assurant une fraîcheur économique, homogène et confortable, ce dernier peut aussi se monter ultérieurement sans grands frais. Grâce à son savoir et son expérience de longue date, le prestataire global *Tobler Système SA* permet de profiter de toutes les prestations de service en matière de plafonds climatiques: du conseil et de l'assistance technique jusqu'à l'accompagnement tout au long des travaux.

Tobler Système SA Steinackerstr. 10 CH - 8902 Urdorf Tél. 01 735 50 00 <www.haustechnik.ch>



# Hörmann - Portes rapides avec protection de collision

Les portes rapides (vitesse d'ouverture de 0,8 à 3,0 m/s) dans les bâtiments logistiques permettent d'optimiser les flux dans l'entreprise et d'économiser de l'argent. La vitesse optimise non seulement les flux de marchandises, mais empêche également les pertes excessives de chaleur – un aspect très important de l'économie des immeubles logistiques. La manutention de quantités importantes de marchandises et la circulation de nombreux élévateurs à fourche peuvent provoquer des collisions, qui entraînent des frais de réparation élevés, une interruption de la circulation et de la production.

Hörmann a mis au point une porte – intérieure et extérieure – avec un système anti-crash. En cas de collision, le profil est poussé hors de ses guides sans être endommagé. Ensuite, il suffit d'utiliser la commande pour relever la

porte. Dans la partie supérieure, le tablier rentre automatiquement dans ses guides et la porte est à nouveau prête à l'emploi. Il suffit de quelques manipulations pour ramener le tablier dans les guides latéraux. Cela permet d'éviter des

frais de temps d'arrêt et de réparation. En outre, la porte, flexible verticalement, possède un profil *SoftEdge* qui assure une protection sensiblement plus importante des personnes et marchandises qui se trouvent sous une porte qui se ferme.

Hörmann Suisse SA Nordringstrasse 14 CH - 4702 Oensingen <www.hoermann.ch>



TRACÉS nº 12 · 28 juin 2006 p.29

(TVA 2,6 % comprise – Nº de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 178.– (Suisse) /

12.-

Vente en librairie Lausanne: BASTAI, f'ar, FNAC, La Fontaine (EPFL) Genève: Archigraphy

Abonnement, vente au numéro, adressage

Fr. 234.- (EU-USA-CAN) / Fr. 251.- (autres)

# ERNIE

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot : réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

### Zidane, God of Art

Chaque année, Art Basel se demande comment faire plus grand. Il y a dix ans, la foire a envahi une ancienne brasserie du bord du Rhin pour créer La Liste, un lieu dévolu aux jeunes galeries ne pouvant pas encore entrer dans la programmation officielle. Puis on a ajouté Art Unlimited, n'acceptant (grosso modo) que des œuvres de quinze mètres de hauts ou des panneaux de vingt mètres carrés. L'année passée, la frustration de nouveaux galeristes a obligé les organisateurs à ouvrir un hangar dans le port de Bâle : le Voltashow était né. Si le surréalisme est « la rencontre improbable entre une machine à coudre et un parapluie sur une table de dissection», le Voltashow, c'est le parachutage des dandies new yorkais au milieu des ouvriers aux bras noueux dans le seul port de Suisse.

Ce n'est pas assez. Il faut conquérir de nouveaux espaces! Quelle est la plus grande construction dans une ville? Le stade, bien sûr. Cette année, Art Basel a donc investi le stade Saint-Jacques pour une projection sur écran géant de Zidane, a 21st century portrait, de Douglas Gordon (dont une installation était par ailleurs exposée dans Art Unlimited) et Philippe Parreno.

Mais cette fois, la mayonnaise n'a pas pris. Nous sommes environ deux mille fans. Mais fans de quoi? D'art ou de foot? Car le film adopte une démarche radicale. Dix-sept caméras ont suivi Zidane durant un match, au plus près. A tel point qu'on n'y comprend rien. Zidane court; s'arrête; crache; appelle; dodeline de la tête; marche; regarde à droite; soupire et marche encore. On perçoit sa respiration. On entend le bruit de ses chaussures sur le gazon. Il n'a jamais été aussi proche de nous, mais ses gestes n'ont jamais paru aussi vides de sens. Par opposition, une autre caméra a filmé l'écran de télévision sur lequel on voit les mêmes actions accompagnées du commentaire sportif qui redonne sens à l'ensemble. Mais sur cet écran, Zidane est minuscule. Un petit amalgame de pixels...

Décontenancés, fâchés, décus, les spectateurs ont rapidement déserté les rangs. Pourtant, ce jeudi 15 juin, dans le stade de Herzog et de Meuron, nous avons assisté à la mise en espace d'un des enjeux du XXIe siècle: comment regarder un dieu fabriqué par les médias?

Eugène



693 Tél. 021 Réd. en Chef aho@revue-1024 Ecublens Rue de Bassenges 4 Francesco Della Casa, arch. Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours fdc@revue-traces.ch <www.revue-traces.ch> AG 52

EPFL

ing.

Jacques Perret, dr

Génie civil

1024

8008 Zurich

Rita Schiess, directrice

Mainaustrasse 35

SA des éditions des associations techniques universitaires / Verlags

Bulletin technique de la Suisse romande

CH allemande Künzler-Bachmann Medien AG

021 Tél. Case postale 1162

Geltenwilenstrasse 8a

Stämpfli AG, M. Oehrli, tél.

romand Fondation Avenir Pierre Frey, historien, arch. Huang, honoraire EPFL adjoint à la présidence de l'EPFL directeur Xavier Comtesse, SIA prof. Renaud Favre, ing. civil EPFZ, Lorette Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS Nicolas Henchoz, ing. matériaux dipl. EPFL kf@revue-traces.ch Roulet, romancier Daniel de

Cyrille Simonnet, ing, civil EPFL , arch., membre du CA de la SEATU journaliste, *LE TEMPS* Arlette Ortis, arch., directeur des ACM Conseil éditorial

20 98

Selnaustrasse 16 membre@sia.ch SIA-SG Tél. 044 283 15 15 fax 044 283 15 16, Changement d'adresse pour membres SIA

CP 1884

n'est autorisée qu'avec l'accord reproduction du texte et des illustrations de la source Tirage REMP: 3963 (ISSN 0251-0979) de la rédaction et l'indication